



Tourisme & Handicaps

BULLETIN D'INFORMATIONS - DECEMBRE 2011

**Rendez-vous
en janvier
2012 !**

Au sommaire de ce numéro :

-  **Editorial p.1**
-  **Vie de l'Association :
Soirée du 10^e Anniversaire, p.2**
-  **Vie de l'Association :
Au cœur des salons pros, p.3**
-  **Prix «Patrimoines pour tous,
Patrimoines pour chacun, p.3**
-  **Actualités des
sites labellisés, p.4, 5 & 6**
-  **Tourisme responsable, p.4**
-  **Sites internet p.6**

Directrice de la publication :
Annette Masson
Rédaction/réalisation :
Pierre Boudot-Lamotte
ISSN 1634 - 4596
Dépôt légal juin 2002



Editorial

de la Présidente de l'Association

Destination pour tous : en avant toute !

Après avoir fêté les 10 ans de l'Association et du Label, nous devons amplifier nos efforts et maintenir la pression pour être en mesure de poursuivre notre mission. Notre pays, ses équipements et ses prestations touristiques doivent, par simple respect des clientèles, être accessibles à tous : c'est le moteur de notre combat.... C'est un long chemin et nous en avons toujours été conscients.

Lors de notre soirée d'anniversaire, les participants ont pu mesurer l'ampleur de toutes les actions menées depuis 10 ans et qui servent de référence... même dans d'autres secteurs d'activité ! Aujourd'hui l'expertise et l'expérience de l'Association sont sollicitées alors qu'il y a 10 ans, il nous fallait forcer les portes... Précisons cependant que la plupart des travaux mis en oeuvre ont été entrepris et suivis par des bénévoles de l'Association. Nous leur adressons un grand remerciement car sans eux l'accessibilité n'aurait jamais connu ce développement.

Cependant nous devons rester très vigilants car, à ce jour, de nombreuses interrogations demeurent... y compris dans le cas d'établissements neufs !

La mission des associations de personnes handicapées est de rappeler aux politiques la nécessité d'appliquer la loi du 11 février 2005 et nous comptons sur elles. La mission de l'Association Tourisme & Handicaps n'a pas varié : il s'agit, dans la mesure de ses possibilités, de sensibiliser, de motiver et d'aider les professionnels des secteurs des loisirs, de la culture et des vacances - du tourisme en règle générale - à développer l'accessibilité et l'accueil.

ATH a fait ses preuves et c'est la raison pour laquelle les ministères concernés par la mise en oeuvre du Label *Destination pour Tous* (Tourisme et aussi Cohésion sociale et Solidarité) ont souhaité confier à ATH son lancement et sa gestion en 2012. Le Conseil d'administration de l'Association a accepté cette mission en considérant que 2012 serait une *année test* et que le Comité de Pilotage (réunissant ATH, les ministères en charge du tourisme, de la culture, et la solidarité et de la cohésion sociale) intègre dès que possible la délégation ministérielle à l'accessibilité et les ministères en charge du transport, de la Jeunesse et des Sports.

Encore des chantiers engagés et à faire évoluer... qui viennent compléter le label Tourisme et Handicap puisque l'offre labellisée est au cœur du nouveau dispositif, dont l'objectif est de valoriser les territoires qui seront en mesure d'y associer l'accessibilité des autres services de la vie quotidienne. 2011 se termine donc avec ce «challenge»... et nous n'avons pas l'intention de nous laisser perturber par ceux - que nous dérangeons - qui confondent communication et travail concret sur le terrain...

Dans l'immédiat, le Conseil d'Administration de l'Association se joint à moi pour vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année.

Annette MASSON



• **SOIREE DU 10^e ANNIVERSAIRE**

Le 10 novembre 2011 restera dans les mémoires... et le Conseil d'Administration tient à remercier à nouveau les 140 personnes qui lui ont fait l'amitié de le rejoindre pour célébrer cet anniversaire.



Il était une fois... c'est par ces mots que commence toute histoire. Annette MASSON, la présidente d'ATH, n'y a pas dérogé en débutant son diaporama de présentation. «60 minutes chrono» pour présenter 10 ans d'activités au service de l'accessibilité des sites touristiques et du label Tourisme et Handicap et les perspectives à venir... Nous ne reviendrons pas en détail sur ce

diaporama... que vous pouvez vous procurer sur simple demande par mail à athpbl@gmail.com, mais précisons les points principaux de l'intervention de la Présidente :

- l'engagement d'une poignée de professionnels, au premier rang desquels ont figuré Annie BERTHOLET et Denis MANGADO, qui ont honoré cette soirée de leur présence;
- l'implication du Ministre du tourisme, Michèle DEMESSINE dans la création et le lancement du label Tourisme et Handicap;
- le partenariat permanent du Secrétariat d'Etat en charge du Tourisme et du Ministère de la culture et de la Communication;
- le soutien sans faille de l'ANCV, notamment financier, qui permet à ATH de mettre en oeuvre diverses opérations de communication, dont cette soirée d'anniversaire;
- l'implication de l'ensemble des territoires : toutes les régions françaises (ou presque) et le maillage du terrain avec la mise en place des correspondants du label et les correspondants d'ATH... soit, à ce jour, plus de 130 personnes !
- la participation active d'ATH dans différentes études de marché, réalisées successivement par ODIT France et ATOUT France;
- la formation de formateurs et d'évaluateurs : plus de 1350 évaluateurs ont été formés sur l'ensemble des régions françaises;
- l'information et la formation des réseaux ATH et Rn2d;
- l'évolution du nombre de cahiers des charges et des grilles d'évaluation par exemple : activités nautiques, itinéraires de promenade, pontons de pêche, zones de baignades, etc...
- la réalisation d'outils de communication (bulletins d'informations, CdRom de pictogrammes, dépliants...);
- l'impact des relations Presse : avec 350 articles annuels en moyenne, le Conseil d'Administration tient à remercier l'action bénévole de l'Agence AB3C et plus particulièrement d'Annie BLIN, Fabienne FREDAL et Stéphane BARTHELEMY et se félicite du partenariat avec l'AJT (Association des Journalistes de Tourisme);
- la participation à divers salons professionnels et grand public;
- les relations internationales d'ATH : rappelons notre partenariat avec KE-ROUL au Québec, l'OITS à Bruxelles (anciennement BITS), la municipalité de Rio de Janeiro...
- le partenariat avec différents organismes tels que Atout France, Pavillon Bleu, Bienvenue à la ferme, Handicap.fr, Rn2d;
- la valorisation des sites labellisés : Journées Nationales Tourisme & Handicap, Prix des Musées de France, Trophées Voyagesnfc.com...

Enfin, au chapitre des objectifs posés pour 2012 :

- la refonte du site internet de l'Association;
- la diffusion d'un film sur les bonnes pratiques en matière d'accueil des personnes en situation de handicap dans l'hotellerie et la restauration;
- la reprise des Journées Nationales Tourisme & Handicap;
- l'amplification de la participation d'ATH aux salons du Tourisme, dont : Ecorismo (Nantes), Vert Bleu Soleil (Liège), Mahana (Toulouse), Tourissima (Lille), Mahana (Lyon), Mondial du tourisme (Paris)



**Enfin !
L'une des bonnes nouvelles diffusées lors de cette soirée**

**Déc. 2011
5000
sites touristiques labellisés**

anniversaire : le cap des 5000 sites labellisés a été dépassé...

Toutefois, il faut noter le grand nombre de sites dont la revisite a trop tardé, et qui

pourraient amplifier largement ce chiffre... A bon entendeur...

BLEU : une couleur qui n'est pas seulement celle du label !

C'est aussi la couleur dominante de l'Ordre National du Mérite, dont l'insigne a été remis au cours de cette soirée à Dominique RABET,



membre du Conseil d'Administration. C'est Marie PROST-COLLETA, (Déléguée ministérielle

à l'Accessibilité) qui lui a remis la médaille de Chevalier... récompensant ainsi une carrière bien remplie, souvent au service des autres, et honorant ainsi ATH à travers l'un de ses «piliers» les plus fidèles.

La soirée, côté «FUN»...

A événement exceptionnel, prestation exceptionnelle... C'est au groupe **The Goldies** qu'ATH avait confié la mission de distraire ses hôtes... en leur faisant revivre les grands succès de la musique pop anglo-américaine des années 60 & 70.



Dès la fin du dîner, ces 6 musiciens ont entraîné les convives dans un voyage endiablé à travers le temps, en les invitant à reprendre les refrains qui ont bercé leur jeunesse ou celle de leurs parents. Un véritable point d'orgue festif et convivial pour conclure la soirée !

• ATH AU COEUR DES SALONS PROFESSIONNELS DE L'AUTOMNE



IFTM TOP RÉSA, qui s'est déroulé à Paris du 20 au 23 septembre, est le rendez-vous annuel de la profession...

27.752 professionnels ont été accueillis par 1150 marques réparties sur 305 stands... dont le «pavillon des Associations», partagé par 4 associations... dont ATH. Les prestataires français – principalement hôteliers et parc de loisirs – se sont informés sur la démarche pour l'obtention du Label

T&H. A noter aussi, de nombreuses demandes de la part d'établissements de formation...

Satisfaisant, le bilan affiche plus de 130 contacts (beaucoup dans le but de disposer d'un contact local) et 68 fiches ont été réalisées (dont 5 de professionnels étrangers : Belgique, Bulgarie, Espagne, Inde et Oman)

ATH remercie également Cyrille ROBERT-BROUX (membre qualifié) de sa sympathique participation lors de ce salon.

Ci-dessus, sur la photo, Marie-France JONTE (cf bulletin de septembre 2011) et Floriane PELIN (stagiaire) reçoivent un professionnel indien...

Les 6 et 7 octobre, MAP Pro et ses 116 exposants, surtout français, ont reçu plus de 3000 visiteurs...

Deux objectifs pour ATH :

- Répondre aux demandes des prestataires concernant la démarche de labellisation et des professionnels recherchant des structures fiables et labellisées.

- Aller à la rencontre des exposants, soit pour les sensibiliser au Label T&H, soit pour fidéliser des contacts ou des établissements déjà labellisés.

Sur la photo, Floriane PELIN, Florence LE GALL (Rn2d) et Marie-France JONTE entourent Annette MASSON



Salon Atlantica de La Rochelle les 5, 6 et 7 octobre 2011

Organisé par la Fédération de l'Hôtellerie de Plein Air de la Charente Maritime (FDHPA17) depuis 14 ans, le salon Atlantica s'est imposé comme l'évènement révélateur des tendances, en matière d'équipements et de services de la profession de l'Hôtellerie de Plein Air.

Sur 25 000m² d'exposition répartis entre 5 halls intérieurs et 1 large espace extérieur, 328 exposants (représentant tous les secteurs d'activités incontournables) ont reçu 5700 professionnels en provenance de la France entière et même de l'étranger... Le stand d'ATH a été tenu par Charente Maritime tourisme et Christian GATTA. Le Conseil d'Administration les en remercie.



IFTM - TOP RESA fût l'occasion de célébrer les 2 premiers sites labellisés Tourisme et Handicap de l'île de la Réunion, les hôtels **Le Dimitile** (déficiences motrice et mentale) et **Mercure Créolia** (déficience mentale)...

Au cours d'une sympathique cérémonie, qui s'est déroulée sur le stand de l'île, Annette MASSON, la Présidente de l'Association Tourisme & Handicaps, leur a remis la plaque en présence de Didier ROBERT, Président de la Région et de Jacqueline FARREYROL, Présidente de l'IRT (Ile de la Réunion Tourisme).

Des évaluateurs réunionnais avaient été formés il y a quelques mois et sont à la disposition de l'IRT... nous leur adressons nos encouragements.

Valorisation de l'Accessibilité

Prix « Patrimoines pour tous, Patrimoines pour chacun »

Ce prix a pour objectif de distinguer une démarche remarquable en matière d'accessibilité globale au profit des personnes handicapées et récompense une mise en accessibilité du cadre bâti, des réalisations innovantes permettant l'accès et l'usage pour le plus grand nombre, des outils de médiation favorisant l'autonomie des personnes en situation de handicap et la prise en compte de la mixité des publics dans l'offre culturelle.

Pour cette première édition, deux établissements patrimoniaux ont été récompensés :

- le Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine du château de Sainte-Suzanne en Mayenne, qui est labellisé Tourisme et Handicap pour les quatre déficiences...

- le musée de Saint-Jean d'Angély en Charente-Maritime (démarche en cours)

Cette récompense est assortie de l'attribution d'une dotation de 25000 € à chacun des lauréats.



Dans le cadre de la politique de démocratisation de l'accès à la culture du ministère de la Culture et de la Communication, la Direction générale des patrimoines a souhaité valoriser l'accessibilité des personnes handicapées par la création d'un prix :

*Patrimoines pour tous,
Patrimoines pour chacun.*



• DES SITES LABELLISÉS À L'HONNEUR

En septembre, nous vous informions que 4 sites labellisés avaient été nominés dans leurs catégories respectives pour l'attribution des Trophées 2011 du Tourisme Responsable de Voyages-sncf.com...

Le Camping Lou Pantaï a reçu un Trophée dans la catégorie «Bons plans»...

Situé au Pradet sur la Côte d'Azur, au bord d'un massif forestier entre Toulon et Hyères, c'est un petit camping familial 3 étoiles racheté en 2008 par Pierre-Gilles et Nathalie ARTAYET, qui vivent sur place avec leurs enfants, avec la volonté d'y développer une démarche globalement éco-responsable.



Les 13 lauréats ont été sélectionnés parmi 259 dossiers.

Cette année, les catégories avaient été repensées pour mieux correspondre

aux aspirations des voyageurs... C'est la thématique **offres touristiques** qui a séduit le plus de candidats.

Et c'est la catégorie **Bol d'air**, consacrée aux offres *nature*, qui a attiré le plus de candidatures (24%).

Les régions Île de France, Bretagne, Rhône-Alpes et PACA ont quant à elles représenté plus de 50% des dossiers.

Cette édition 2011 a également révélé que le développement durable est un axe d'innovation moteur dans le tourisme puisque 47,7% des structures candidates ont été créées il y a moins de 3 ans.

Tourisme responsable : les français attendent du concret !

Extraits de l'étude menée en 2011 par TNS Sofres / Voyages-sncf.com Routard.com :

- Si la notoriété du tourisme responsable est en hausse puisque 2 voyageurs sur 3 le connaissent et 1 voyageur sur 4 (22%) a déjà participé à un voyage responsable, ils sont en revanche 83% à se dire mal informés.

- L'idée de voyager responsable séduit de plus en plus : 17% des sondés l'ont déjà expérimenté en 2011 alors qu'ils n'étaient que 2% en 2007.

Néanmoins, les idées reçues ont la vie dure...

- Certains voyageurs pensent par exemple que ce tourisme ne serait pas compatible avec tous les types de voyages.

L'offre reste également mal connue, perçue comme « chère » (62%) et « difficile à trouver » (58%).

Qu'est-ce qui pourrait convaincre les plus réticents ?

« Pouvoir conserver son style de voyage » (88%), « disposer d'un label de garantie » (88%) et « ne pas payer plus cher » (84%).



Premier camping du Var labellisé Tourisme et Handicap en 2010 (moteur, auditif et mental), le Lou Pantaï a adapté ses infrastructures afin de recevoir chacun dans les meilleures conditions et en 2011, un hébergement éco-construit et adapté aux personnes à mobilité réduite a été installé.

Deux tiers des 50 bungalows sont éco-conçus, en bois, dans un souci d'intégration paysagère. Les propriétaires pratiquent la réduction

de la consommation d'eau et d'énergie et le tri des déchets, et ils proposent la location de vélos (accès direct à la piste cyclable). Au quotidien, tout est fait pour que les vacanciers s'imprègnent de la démarche environnementale en y prenant plaisir.

Il fût le premier de la région Paca à avoir reçu l'écolabel européen et est aussi labellisé Clef verte.

www.campingloupantai.com

Le gîte de groupe Biolande, nominé dans la catégorie «Bol d'air»...

Entre Charente et Périgord, ce cocon de 5 hectares, protégé par la forêt, est tenu par un ingénieur humaniste, passé du traitement des déchets nucléaires à la mise en place de sources d'énergies renouvelables et éco-bâtisseur autodidacte.

Secondé par Marielle, sa compagne, Jean-Louis BARRET place la nature et l'humain au centre du séjour de ses hôtes...

Labellisé en 2011 pour les déficiences motrice et mentale, le gîte (270m² + un auvent de 60m²) comprend 8 chambres et peut accueillir 24 personnes. C'est un gîte bâti par son propriétaire et chauffé à l'énergie solaire et au bois...

Un vrai site à énergie positive..

zéro énergie, zéro carbone : objectif atteint !



Jean-Louis BARRET nous confie : «En 2000, j'ai eu l'occasion de voir le film *Nationale 7...* celui-ci m'a ému pour ne pas dire bouleversé. A cette époque j'avais en tête ce projet de lieu d'accueil : il devenait alors évident qu'il serait accessible aux personnes en situation de handicap.

Après avoir pris connaissance des aménagements nécessaires, je me suis rendu compte que construisant du neuf, il m'était facile de les respecter. J'imaginai donc l'organisation de l'espace du gîte. Dès l'ouverture j'ai pu accueillir des personnes déficientes, et j'ai toujours ressenti une émotion forte. Souvent la relation ne peut être verbale... c'est donc au-delà des mots qu'elle s'établit, parfois de cœur à cœur. J'ai aussi senti toute l'importance de la nourriture, la découverte des saveurs. Après la structure d'hébergement, c'est maintenant l'accueil humain, que je mets dans mes priorités, avec toujours autant d'émotion.

www.biolande.net

Les autres sites labellisés nominés seront abordés dans le prochain numéro.



Région centre : premier Hôtel labellisé 4 handicaps

Labellisé en juin 2011, l'hôtel-restaurant*** Le Chinon à Chinon (chaîne All Seasons ACCOR), a été créé à la fin des années 80, et repris en 2009 par M. et Mme BAALOUCH. Ces derniers ont profité de lourds travaux de réhabilitation pendant l'hiver 2009-2010 pour intégrer les cri-

tères des cahiers des charges du label et améliorer l'accessibilité des lieux pour tous. Les soutiens financiers du Conseil général d'Indre-et-Loire et de la Région Centre ont permis l'aboutissement du projet.

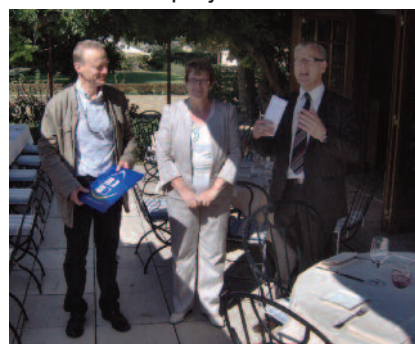
Sur 55 chambres, l'établissement dispose de 3 chambres adaptées et accessibles aux personnes à mobilité réduite en rez-de-chaussée, dont une chambre dédiée à l'accueil des clients malvoyants et un soin particulier a été apporté à la signalétique associant texte et image...

A noter également : l'hôtel dispose de 2 salles de réunion.

www.hotel-chinon.com

Saône-et-loire : labellisation du restaurant de l'hôtel Les Maritones

Pour cet établissement situé à Romanèche-Thorins, l'obtention du label Tourisme et Handicap s'inscrit dans un vaste projet de travaux de modernisation de l'établissement, mis en place depuis 2006 par Willemina et Hans Meijboom, propriétaires des lieux. Un projet étalé dans le temps pour un investissement



global d'environ 650 000 €, dont 180 000 € pour la seule année 2011.

«Dans le cadre de la baisse de la TVA, nous nous sommes bien évidemment engagés, entre autres, à lancer des travaux de modernisation. Nous avons joué le jeu», précise Hans Meijboom pour qui, «l'aboutissement de cette modernisation de notre outil de travail s'est aujourd'hui concrétisée par l'obtention de ce nouveau label auquel je tiens absolument à associer toute l'équipe».

Le restaurant a été labellisé pour les déficiences motrice, visuelle et mentale.

Journal de Saône et Loire 26/09/2011

ROMANÈCHE-THORINS

Les Maritones à l'honneur



Willemina et Hans Meijboom ont tenu à associer toute leur équipe dans l'obtention de ce label, un de plus qui va trôner à l'entrée de l'établissement. Phot. F. R.

On notera également que l'établissement a obtenu les labels : Qualité Tourisme, Châteaux et Hôtels collection, Restaurateurs de France et Maîtres restaurateurs.

www.maritones.com

et du Gîte rural «Eaux Calmes»...

Gîte de France, classé 3 épis thème Pêche, ce gîte d'une capacité de 7 personnes a été ouvert en 2001 à Artaix. La volonté des propriétaires, M. et Mme JULIEN, de participer au développement touristique de la région les a amené à mettre en place son aménagement afin de permettre l'accès aux personnes en situation de handicap dans le cadre du label Tourisme et Handicap.

Après 8 mois de travaux, entièrement réalisés par leurs soins, une chambre supplémentaire adaptée au handicap moteur est opérationnelle au rez de chaussée, et l'existant est aménagé afin de répondre aux critères des autres déficiences.

«Cette disponibilité nouvelle permet aussi d'apporter un confort supplémentaire à nos clients habitués, couples de personnes âgées pour la plupart...» précisent les propriétaires... qui ajoutent : «Les deux critères qui nous paraissent essentiels vis-à-vis de nos hôtes sont l'accueil et la disponibilité, il est en effet agréable et gratifiant de sentir les locataires satisfaits et qui nous disent souvent se sentir comme chez eux, et d'avoir envie de revenir.»



Profitez du bulletin pour valoriser vos actions et/ou vos sites et établissements !

Comme vous l'avez lu, nous publions de plus en plus de compte-rendus d'opérations réalisées dans les territoires et de présentations de sites labellisés... Vous souhaitez que l'on parle de vous ? Rien de plus simple : adressez-nous vos articles (accompagnés de photos si possible) sur vos activités et/ou tout sujet susceptible d'intéresser les lecteurs... un mail à retenir : athpbl@gmail.com !

Dès le début 2012, ce bulletin s'ouvre à la publicité...

En savoir plus ? contactez-nous par mail sur la même adresse : athpbl@gmail.com

Les sites labellisés

Les châteaux proposent des animations pour tous !

Dans notre numéro de septembre, nous annonçons la 7^{ème} édition de la journée « Un château pour tous », organisée le 10 septembre au **château du Haut-Koenigsbourg** avec l'objectif d'offrir à tous une visite adaptée...

Cette opération fût une belle réussite avec l'accueil d'une centaine de personnes, dont 51 en situation de handicap.

Visites ludiques ou commentées pour les unes, visite multi-sensorielle pour les autres, tous ont pu ainsi découvrir le château dans les meilleures conditions...

On notera particulièrement la mise en service récente de visioguides en langue des signes française, nouvellement réalisés et une visite en lecture labiale.

D'autre part, une trentaine de pompiers ont aidé des personnes en fauteuil.

Par ailleurs, le château accueillant de nombreux visiteurs allemands, des visites adaptées en allemand ont été proposées. 3 familles allemandes ont ainsi pu en profiter.

Et tout le mois de septembre, les visiteurs du château ont pu découvrir l'exposition « Différence d'afficher » créée par les artistes de l'ESAT l'Evasion de Sélestat.

www.haut-koenigsbourg.fr



Parce que les contes de fées s'adressent à tout le monde...

Le **Château du Rivau** est labellisé **Tourisme & Handicap**.

Éric et Patricia LAIGNEAU se sont engagés pour accueillir les personnes en situation de handicap.

Obtenu au printemps 2011 le label Tourisme & Handicap témoigne concrètement de ces efforts... c'est une première étape qui garantit l'accessibilité aux personnes en situation de handicap moteur et mental dans les jardins, les Écuries royales et le restaurant « La Table des Fées ».

Un accueil personnalisé et efficace leur est réservé afin de garantir un grand confort de visite.

Si les jardins, les écuries et le restaurant sont accessibles à tous, le château n'est malheureusement pas encore accessible aux personnes à mobilité réduite. Un ascenseur et un parcours audio pour les malentendants sont en cours d'étude.

www.chateaudurivau.com

Parmi les animations proposées, cet automne Le Rivau a proposé une invitation au Musée Tactile des Sons... et accueilli Kamil Tchalaev, compositeur et musicien exceptionnel, qui a fondé avec Sabine Jamet, danseuse et chorégraphe, l'École Sauvage NALI. En pratiquant avec eux l'improvisation, tous les visiteurs, adultes ou enfants, notamment en situation de handicap visuel, auditif ou mental, sont libres de produire des sons de façon intuitive et spontanée et peuvent s'exprimer en construisant leur propre mélodie et en manipulant les instruments.

Sites internet

Nous vous invitons à aller sur les sites suivants :

www.tourismebretagne.com :

le site officiel du Comité Régional du Tourisme de la Bretagne....

allez dans la rubrique infos pratiques, puis Bretagne accessible...

outre une présentation du label, l'internaute a accès à 4 guides - 1 par handicap - qui présente les sites labellisés.

pro.rhonealpes-tourisme.com : en page d'accueil, en cliquant sur l'onglet *thématiques*, vous avez accès à la rubrique solidaire qui propose différents sujets traitant du handicap.

ATH remercie les personnes qui ont participé à la rédaction de ce numéro :

Marie-Christine ALZINGRE - Nathalie ARTAYET - Jean-Louis BARRET - Christian GATTA

Marine GIRAudeau - Marie-France JONTE - Estelle LEQUESNE - Hélène PAGNARD

Floriane PELIN - Romain RIGAUD - Dominique RABET

Les partenaires d'ATH

